

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ШЕСТЬСОТ ТРИДЦАТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
11 августа 1992 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Мишель Сервэ (Бельгия)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с французского): 630-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Свое пребывание на посту Президента Конференции в качестве представителя Бельгии мне хотелось бы начать с краткого заявления.

Уважаемые коллеги, прежде всего мне хотелось бы выполнить в общем-то весьма приятную обязанность - приветствовать деятельность моих предшественников на посту Президента. Каждый из них стремился вести динамичное руководство нашей работой, с тем чтобы воплотить в конкретных делах и текстах наш общий разоруженческий идеал, который столь хорошо и так сдержанно сформулирован в первых словах преамбулы Устава Организации Объединенных Наций: "Мы, народы Объединенных Наций, преисполненные решимости избавить грядущие поколения от бедствий войны...". Все мы здесь по опыту знаем, как долог и труден наш путь к достижению этой благородной цели. Каждый из моих предшественников продвигал нас по этому пути, и мне хотелось бы от имени всех вас поблагодарить наших коллег - послов Артегу, Чаловского, Мутуле Киканке, Семичи, Гарсиа-Моритана и О'Салливэна.

Кое у кого из них их задача была тем более трудной, что их страны сотрясали серьезные и трагические события. И тем более велика их заслуга, что они справились с этой задачей, и они вправе рассчитывать на нашу всяческую признательность.

Еще в студенческие годы мне довелось прочесть труд философа Анри Бергсона "Творческая эволюция", написанный им в 1901 году, и больше всего меня впечатлила вот такая его мысль, которую я цитирую чуть ли не по памяти: "Деятельного человека характеризует именно его способность как возвыситься над сиюминутными обстоятельствами, но все же не пренебрегая ими, так и обозревать будущее в весьма широкой перспективе". Как мне довелось убедиться за первые восемь месяцев моего пребывания среди вас, здесь собрались исключительно деятельные мужчины и женщины - люди большой души. На мой взгляд, просто невероятно, с какой готовностью вы стремитесь к нахождению общих решений по всему комплексу стоящих перед нами проблем. Именно в этой общей воле, как я рассчитываю, я смогу черпать необходимые резервы, с тем чтобы и при неперенной поддержке со стороны Генерального секретаря и его компетентного и целеустремленного персонала руководить нашей работой.

В прошлую пятницу мы пересекли важный этап на пути к завершению конвенции по химическому оружию. И теперь каждой из наших делегаций надлежит оценить комплексное решение, которое вскоре предложит нам Председатель Специального комитета посол фон Вагнер. Как он уже неоднократно нам говорил, в этом окончательном предложении никто из нас не найдет полного отражения своих первоначальных целей. В этом-то как раз и состоит особенность многосторонней дипломатии, т.е. в "искусстве возможного". От имени всех нас я поздравляю и посла фон Вагнера и его группу, благодарю их за проделанную ими с прошлого января невероятную работу и убедительно прошу их продолжать свои усилия еще несколько недель. Я прошу всех участников этих напряженных и трудных переговоров, как членов нашей Конференции, так и присутствующих на ней наблюдателей, сделать все возможное к тому, чтобы убедить свои правительства, что проделанная в Женеве работа, пусть она, на их взгляд, и не идеальна, максимально воплощает в себе "искусство возможного", о котором я только что говорил. Наша цель *hic et nunc* по-прежнему заключается в успешном завершении переговоров по химическому оружию. Речь идет о нашем престиже. Если нам придется потерпеть неудачу с завершением своих усилий в этой области, то, я

(Президент)

думаю, было бы тщетно задаваться вопросом о судьбе Конференции по разоружению и о ее будущих задачах, ибо тем самым мы продемонстрировали бы международному сообществу свою неспособность учитывать его заботы и успокаивать его тревоги.

Я исхожу из того, что мы успешно решим ту задачу, которая была поставлена много лет тому назад. Так давайте же представим предстоящей Генеральной Ассамблее результат своих усилий и постараемся обеспечить конвенции по химическому оружию как можно более широкую универсальность. Тогда мы сможем доказать свою способность заниматься и всеми другими проблемами разоружения, руководствуясь теми умозрительными маршрутами, которые кое-кто из вас уже излагал в своих выступлениях на этом форуме. Я не пренебрегу ни одним из них, и я намерен руководствоваться предложениями, внесенными на прошлой неделе моим коллегой и другом послом Полем О'Салливэном, продолжив предпринятые им неофициальные консультации относительно перспектив собственно Конференции; в свое время я рассчитываю поделиться с вами своими собственными соображениями на этот счет. До конца нашей сессии я настоятельно призываю вас как можно лучше использовать остающееся у нас непродолжительное время, с тем чтобы интенсифицировать консультации в рамках различных рабочих групп и неофициальных заседаний с целью подготовки нашего доклада Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций относительно своей деятельности и относительно различных пунктов нашей повестки дня.

Сегодня у меня нет желающих выступить. Желает ли взять слово кто-либо из членов Конференции? Я вижу, слова просит Пол О'Салливэн. Предоставляю ему слово выступить.

Г-н О'САЛЛИВЭН (Австралия) (перевод с английского): Г-н Президент, я благодарю вас за предоставленную мне возможность для краткого выступления, но прежде всего мне хотелось бы, конечно, сказать, что я рад видеть вас на посту руководителя нашей работы. На пленарном заседании на прошлой неделе я выступил с заявлением от имени "Австралийской группы", и посол Индии Шах просил распространить оглашенный мною документ в качестве документа Конференции по разоружению, о чем я и попросил секретариат. Как я полагаю, теперь этот документ имеется в распоряжении всех делегаций.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с французского): Благодарю вас, г-н посол. Я вижу, что этот документ в самом деле распространен под условным обозначением CD/1164. Выступить желает посол Аргентины г-н Гарсиа Моритан. Предоставляю ему слово.

Г-н ГАРСИА МОРИТАН (Аргентина) (перевод с английского): Позвольте мне, г-н Президент, выразить удовлетворение моей делегации в связи с тем, что вы исполняете обязанности Президента Конференции по разоружению. Хорошо известно, что вы - искусный дипломат-профессионал, и мы рады, что вы сейчас ведете работу нашего форума в этот ответственный момент. При исполнении возложенных на вас важных обязанностей вы можете рассчитывать на наше сотрудничество. Мне бы также хотелось воспользоваться этой возможностью и выразить признательность вашему предшественнику послу Полю О'Салливэну за ту энергию и творческий подход, которые он проявил при исполнении обязанностей Президента Конференции по разоружению.

(Г-н Гарсиа Моритан, Аргентина)

Вы исполняете обязанности Президента в тот момент, который имеет особенно важное значение для Конференции по разоружению - не только потому, что нам предстоит совершить исторический шаг, связанный с предстоящим принятием уникального по своему характеру и сфере охвата документа, но и потому, что нам предстоит отразить в своем ежегодном докладе Генеральной Ассамблее прогресс, достигнутый по каждому из пунктов нашей повестки дня. Подошел срок подведения годовых итогов. Это - деликатный процесс, требующий большого такта и чувства перспектив. Это - нужная, безусловно важная и нелегкая задача. Это - работа, в ходе которой мы должны, проявляя большое взаимное уважение, изложить свои национальные позиции, среди которых одни совпадают, а другие отражают отмечающееся здесь в зале большое разнообразие мнений и массу идей. И именно в связи с этим докладом я и хотел сделать сегодня краткое выступление в связи с возникновением некоторых сомнений относительно позиции некоторых делегаций по пунктам 2 и 3 нашей повестки дня. В этой связи мне было поручено официально изложить кое-какие общие соображения по обоим пунктам с точки зрения моей делегации.

Я не собираюсь вновь подчеркивать, что мы придаем важное и приоритетное значение обоим вопросам - пунктам 2 и 3 повестки дня, о чем свидетельствует наше активное участие в неофициальных заседаниях. Вместе с тем мне было предложено подчеркнуть, что, по нашему мнению, действенность и значимость усилий Конференции по этим двум вопросам будут зависеть от нашей способности анализировать их в свете складывающихся условий и происходящих политических изменений, в особенности с прекращением стратегического противоборства между Востоком и Западом, а также с развитием позитивных тенденций, отмечаемых в различных регионах. Исходя из этого, Конференции по разоружению было бы уместнее в своей работе по пунктам 2 и 3 сделать акцент на практических подходах к конкретным проблемам. Мы уверены, что, предприняв такую работу, мы не будем испытывать недостатка в идеях. И, в частности, именно поэтому моей делегации приходится заниматься не всегда легким делом - свидетельствовать свое особое мнение, что соответственно не позволяет ей присоединиться к заявлению делегаций ее собственной группы по пунктам 2 и 3 повестки дня Конференции по разоружению.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с французского): Я благодарю посла Гарсиа Моритана прежде всего за добрые слова в адрес Конференции. Мы принимаем к сведению его выступление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, нет.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы информировать вас о сложившейся ситуации с подготовкой ежегодного доклада Конференции Генеральной Ассамблее, о чем я говорил в своем выступлении. На следующем пленарном заседании я внесу на утверждение Конференции доклад Специального комитета по эффективным международным соглашениям о гарантиях государствам, не обладающим ядерным оружием, против применения или угрозы применения ядерного оружия, который был представлен Председателем этого Комитета на нашем 629-м пленарном заседании и содержится в документе CD/1160. Вчера начались открытые для всех делегаций неофициальные консультации по вопросам совершенствования и повышения эффективности работы Конференции. Посол Пакистана Камаль, под руководством которого проходят эти консультации, проведет еще один тур консультаций в четверг и, возможно, третий тур консультаций - на следующей неделе, с тем чтобы содействовать подготовке этой главы ежегодного доклада. Продолжаются консультации и по пункту 9 повестки дня, озаглавленному "Транспарентность в

(Президент)

вооружениях". Они проводятся послом Египта Захраном. Мы надеемся, что его усилия вскоре увенчаются успехом. Предстоит еще решить некоторые вопросы по пунктам 2 и 3 повестки дня, что упоминал посол Гарсиа Моритан. Я надеюсь, что нам удастся найти удовлетворяющее все делегации решение до утра в четверг, с тем чтобы мы смогли провести неофициальные консультации, что позволило бы нам достичь согласия на этой неделе. На завтрашних президентских консультациях мы сможем принять решение по вопросу о том, каким образом осветить в нашем ежегодном докладе Конференции пункт 1 повестки дня, озаглавленный "Запрещение ядерных испытаний". Сегодня после обеда состоится заседание Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве, на котором будет рассмотрен доклад этого Комитета Конференции. Надеюсь, что благодаря сотрудничеству и доброй воле всех участников Конференции этот доклад будет принят сегодня. Как я подчеркивал в своем вступительном заявлении, в рамках подготовки нашего ежегодного доклада еще предстоит проделать значительную работу. Нам нужно будет активизировать свои усилия для достижения согласия по всем остающимся вопросам.

Других вопросов на сегодня у меня нет, и если не будет возражений, то я намерен закрыть пленарное заседание. Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится в четверг, 13 августа, в 10 час. 00 мин.

Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 30 мин.